

تقنين جديد لوصف المصادر وإتاحتها في البيئة الرقمية

د. يسرية زايد

أستاذ بقسم المكتبات والمعلومات

كلية الآداب – جامعة القاهرة

المستخلص

أول دراسة عربية حول القواعد الجديدة للفهرسة الوصفية والمعروفة بوصف المصادر وإتاحتها RDA، تتناول الدراسة تعريف التقنين الجديد وتعريف بعض المصطلحات المتعلقة به، وتقرن الدراسة بين للتقنين الجديد وقواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية من حيث جهة الاصدار ونقاط الاتاحة، والبناء والتكون، كما تقدم الدراسة نماذج عملية لتسجيلات ببليوجرافية وفقا للقواعد الجديدة.

الاستشهاد المرجعي

يسرية زايد. تقنين جديد لوصف المصادر وإتاحتها في البيئة الرقمية . - Cybrarians Journal . - ع 20، سبتمبر 2009 . - تاريخ الاطلاع <أكتب هنا تاريخ الاطلاع على البحث>. - متاح في: <أنسخ هنا رابط الصفحة الحالية>

خلفية تاريخية

أصبح من المؤكد عدم جدوى صدور طبعة ثالثة من القواعد لأنجلو أمريكية للفهرسة : Anglo-American Cataloging Rules، المعروفة بـ (AACR)، التي صدرت الطبعة الأولى منها عام 1967، والطبعة

الثانية عام 1978، فمُنذ عام 1978 كانت "لجنة التوجيه المشتركة لمراجعة القواعد Joint Steering Committee for Revision of AACR (JSC)" تصدر مراجعات وتحديثات للطبعة الثانية كان آخرها عام 1995، وذلك استعداداً لإصدار طبعة ثالثة من هذا التقنين الشهير للفهرسة، إلا أن "لجنة التوجيه المشتركة" رأت أن نقاط الضعف في الطبعة الثانية من (AACR2) لن يتم التغلب عليها بإصدار طبعة جديدة، وإنما هناك حاجة ملحة لإصدار تقنين جديد، وقد تزامن هذا التفكير مع إصدار (الإفلاح IFLA) لوثيقتين مهمتين هما :

· **Functional Requirements for Bibliographic Records(1)**

المعروف بالحروف الاستهلاكية (FRBR)، والذي استغرق إعداده من عام 1992 حتى 1997 من جانب مجموعة من الخبراء والاستشاريين، بهدف وضع إطار عمل ينص بوضوح ودقة على المعلومات التي ينبغي أن تقدمها التسجيلة الببليوجرافية لتلبية احتياجات المستفيدين.

· **Functional Requirements for Authority Records(2)**

المعروف بالحروف الاستهلاكية (FRAR) الذي أعدته جماعة العمل الخاصة بالمتطلبات الوظيفية للتسجيلات الاستنادية، التي أنشئت عام 1999 تحت إشراف مشترك يضم قسم الضبط الببليوجرافي العالمي داخل (أفلا : IFLA) ، وبرنامج مارك MARC الدولي (UBCIM)، وبصدور هاتين الوثيقتين، جاءت فكرة إصدار تقنين جديد للفهرسة يعتمد بصفة أساسية على ما ورد يهما من أفكار ومبادئ، ومن هنا تبلورت فكرة التقنين الجديد الذي يحمل اسم **Resources Description and Access⁽³⁾** والمعروف بالحروف الاستهلاكية **(RDA)***، وقد قامت لجنة التوجيه المشتركة بتغيير اسمها من :

Joint Steering Committee for the Revision of AACR

إلى

Joint Steering Committee for the Development of RDA

وقد صدرت المسودة النهائية من هذا التقنين في نوفمبر 2008 تمهيداً لإصداره بشكل نهائي في نهاية نوفمبر من عام 2009.⁽⁴⁾

ومن ثم، فإن هذه الورقة البحثية تهدف إلى مايلي :

1- التعريف بالتقنين الجديد (RDA) من حيث مصطلحاته، وأهدافه، ومبادئه، وعلاقته بالتقنيات والمعايير الأخرى ذات الصلة، وبنائه وتكوينه.

2- عقد مقارنة بين كل من (AACR2) و (RDA) من حيث هيئة الإصدار، والتكوين والبناء، ونقاط الإتاحة، والمصطلحات، ومستويات الوصف... الخ.

3- تقديم بعض المقترحات إلى الجهات المعنية بأمر المكتبات والمعلومات في الوطن العربي استعداداً لهذا الوافد الجديد، وإمكانية الاستفادة منه في إنشاء وبناء التسجيلات الببليوجرافية والاستنادية.

ولتحقيق هذه الأهداف، سيتم تقسيم هذه الدراسة إلى ثلاثة أقسام رئيسية:

القسم الأول: يتناول التعريف بـ (RDA) ويبدأ بتعريفات لأبرز المصطلحات المستخدمة فيه، ثم التعرض لأهدافه، ومبادئه، وعلاقته بالتقنيات والمعايير الأخرى ذات الصلة.

وسيكون الاعتماد الأساسي في استقاء معلومات هذا القسم من المسودة النهائية لهذا التقنين الصادرة في 28 نوفمبر 2008.

القسم الثاني: عقد مقارنة بين (AACR2) و (RDA)، على الرغم من عدم صدور التقنين الجديد في صورته النهائية، إلا أن الهدف من إجراء هذه المقارنة هو محاولة إبراز الملامح العامة لكل من التقنيين، وتحديد أبرز الفروق بينهما. وقد تم الاعتماد في استقاء معلومات هذا القسم على المراجعة الثانية من AACR حتى تحديثات 2005، مع مسودة RDA (نوفمبر 2008).

القسم الثالث: تقديم مجموعة من الاقتراحات إلى الجهات المعنية بأمر المكتبات والمعلومات في الوطن العربي بصفة عامة، سواء أكانت مدارس مكتبات، أم المكتبات ومراكز المعلومات على اختلاف أنواعها، أو مطوري البرامج التطبيقية فيما يتعلق بالنظم الفرعية للفهرسة.

القسم الأول

التعريف بالتقنين الجديد (RDA)

1 - تعريفات

نظراً لوجود عدد من المصطلحات الجديدة (*) المستخدمة في المسودة الصادرة من (RDA)، فسيتم هنا تقديم تعريفات لأبرز هذه المصطلحات⁽⁵⁾ :

1/1 خاصية (خواص)

Attribute (s)

"خصائص أو صفات كيان ما، ويمكن أن تكون الخاصية متأصلة في الكيان، أو منسوبة إليه".

2/1 تجسيد (تجسيّدات)

Manifestation (s)

"التجسيد المادى للتعبير عن عمل ما"، ويمكن لهذا التجسيد أن يكون مجموعة أعمال، أو عمل فردى، أو جزء من عمل.. الخ، كما يمكن أن يظهر التجسيد فى وحدة مادية واحدة أو أكثر، وهو بهذا المعنى يقابل الشكل المادى Physical Format، كما ينطبق أيضا على المواد المنشورة وغير المنشورة.

3/1 تعبير

Expression

"التكوين الفكرى أو الفنى لعمل ما". ويمكن لهذا التكوين أن يكون فى شكل هجائى أو رقمى أو موسيقى، أو صوتى، أو حركى أو أى توليفة من هذه الأشكال. و"التعبير" فى هذا المقام يقابل "النص : Text" ويشير إلى المحتويات غير اللغوية مثل الموسيقى، والخرائط والصور... الخ.

4/1 حدث

Event

"نشاط أو حادثة".

5/1 عناصر بؤرية (جوهرية)

Core elements

الحد الأدنى من البيانات التى ينبغى أن تشتمل عليها التسجيلة التى تصف مصدراً ما، وتتنطبق على هذا المصدر.

6/1 عمل

Work

"إبداع فكري أو فني مميز" ويتسع ذلك ليشمل العلاقة بين النص وترجماته، أو بين الإصدارات المختلفة من إبداع إنساني ما ينظر إليه على أنه الشيء نفسه، على الرغم من وجود إصدارات متعددة.

7/1 كيان

Object

شيء مادي

10/1 وحدة

Item

"مثال فردي للتجسيد". وهو بهذا المعنى يقابل مصطلح نسخة "copy".

8/1 مفهوم

Concept

"رمز مجرد أو فكرة"

9/1 مكان

Place

"موقع ما"

11/1 وصف المصادر وإتاحتها

Resource Description and Access (RDA)

مجموعة من الإرشادات والتعليمات لصياغة البيانات التي تدعم اكتشاف المصادر، وتغطي التعليمات جميع أنواع المحتوى والوسائط وتستخدم لوصف وإتاحة كل المصادر الرقمية والتناظرية.

2 - المجال والغرض

يقدم الـ (RDA) مجموعة من الإرشادات والتعليمات لصياغة البيانات التي تساعد في اكتشاف المصادر، والبيانات التي تم إنشاؤها باستخدام الـ (RDA) لوصف مصدر ما قد تم تصميمها لمساعدة المستخدمين لإنجاز المهام الآتية :

- **الإيجاد:** أي إيجاد المصادر التي تناظر أو تقابل إستراتيجية بحث المستخدم؛
 - **تحديد الهوية:** أي التأكيد على أن المصدر الموصوف يقابل المصدر الذي يتم البحث عنه؛ أو للتمييز بين مصدرين أو أكثر لهما الخصائص نفسها؛
 - **الاختيار:** أي اختيار المصدر الذي يناسب احتياجات المستخدم؛
 - **الإتاحة:** أي اقتناء أو الوصول إلى المصدر الموصوف.
- كما أن البيانات التي يتم إنشاؤها باستخدام الـ (RDA) لوصف كيان ما مرتبط بالمصدر (مثل شخص أو عائلة أو هيئة أو مفهوم، الخ) قد صممت لمساعدة المستخدمين على إنجاز المهام الآتية :
- **الإيجاد:** أي إيجاد المعلومات حول الكيان والمصادر المرتبطة بهذا الكيان؛
 - **تحديد الهوية:** أي التأكيد على أن الكيان الموصوف يناظر أو يقابل الكيان الذي يتم البحث عنه، أو للتمييز بين اثنين أو أكثر من الكيانات بالأسماء نفسها؛
 - **التوضيح:** أي لتوضيح العلاقة بين اثنين أو أكثر من الكيانات، أو لتوضيح العلاقة بين الكيان الموصوف واسم ما يُعرف به هذا الكيان؛
 - **الفهم:** أي فهم لماذا اختير اسم أو عنوان معين، أو شكل اسم أو عنوان، كاسم أو عنوان مفضل لهذا الكيان.
- لقد تم تصميم (RDA) للاستفادة من مرونة تسجيل البيانات واختزانها، واسترجاعها وعرضها من خلال التكنولوجيات الجديدة في قواعد البيانات، بالإضافة إلى التوافق مع التكنولوجيات التي مازالت مستخدمة في تطبيقات العديد من اكتشاف المصادر .
- ومن ناحية أخرى، فقد أضافت لجنة التوجيه المشتركة لإعداد (RDA) مجموعة الأهداف الآتية:
- 1- الإرشادات والتعليمات في (RDA) تم تصميمها أو إعدادها لـ :
 - تقديم إطار عمل مرن، يتسم بالاتساق لكل من الوصف الفني، ووصف المحتوى لجميع أنواع المصادر، ولكل أنماط المحتوى؛
 - التوافق مع المبادئ، والنماذج، والمعايير الدولية الراسخة.

-
- استخدامه خارج مجتمع المكتبات، حيث يمكن تبنيه من جانب مجتمعات متعددة وفقاً لاحتياجاتها المتخصصة.
 - 2- الأوصاف ونقاط الإتاحة الناتجة من خلال تطبيق قواعد وإرشادات (RDA) سوف تساعد وتمكن:
 - المستفيدين من إيجاد، وتحديد هوية، واختيار، والحصول على المصادر المناسبة لاحتياجاتهم المعلوماتية.
 - التوافق مع الأوصاف ونقاط الإتاحة الناجمة عن استخدام (AACR2)، والفهارس وقواعد البيانات الموجودة (المتاحة).
 - الاستقلالية عن الشكل أو الوسيط أو النظام المستخدم لاختزان، أو لإيصال البيانات.
 - 3- يتم إنشاء (RDA) كمعيار لوصف المصادر ليكون :
 - أداة تستخدم على الخط المباشر (على الرغم من أنه سينشر مطبوعاً أيضاً).
 - مستمداً من ممارسات اللغة الإنجليزية ومكتوباً باللغة الإنجليزية السهلة البسيطة ويمكن أن يستخدم في المجتمعات اللغوية الأخرى.
 - سهل الاستخدام كأداة عمل ولأغراض التدريب.
 - أداة لوصف المصادر الرقمية وغير الرقمية.
 - 3- الأهداف والمبادئ
- تم إعداد الإرشادات والتعليمات في (RDA) لتتوافق مع الأهداف والمبادئ التالية :
- 1/3 الأهداف:**
- أولاً الاستجابة لاحتياجات المستفيدين :**
- ينبغي أن تمكن البيانات المستفيد من :
- إيجاد المصادر التي تقابل إستراتيجية بحثه.
 - إيجاد كل المصادر التي تجسد "عملاً معيناً" أو "تعبيراً" معيناً لهذا العمل.
 - إيجاد كل المصادر المرتبطة بشخص معين، أو عائلة، أو هيئة.
 - إيجاد "الأعمال"، و"التعبيرات"، و"التجسيديات"، و"الوحدات" التي ترتبط بتلك المصادر التي تم استرجاعها كاستجابة لبحث المستفيد.
 - إيجاد الأشخاص، أو العائلات، أو الهيئات التي تقابل إستراتيجية بحث المستفيد.

- تحديد هوية المصدر الموصوف (أي أن المصدر الموصوف يناظر المصدر المبحوث عنه، أو التمييز بين مصدرين أو أكثر لهما نفس الخصائص).
- تحديد هوية شخص، أو عائلة، أو هيئة (التوافق بين الكيان الموصوف، والكيان الذي يتم البحث عنه، أو التمييز بين كيانين أو أكثر لها نفس الاسم أو الأسماء)
- اختيار المصدر المناسب لاحتياجات أو متطلبات المستفيد بالنظر إلى الخصائص المادية للوسيط، والتكويد، والمعلومات المخزنة على الوسيط.
- اختيار المصدر المناسب لمتطلبات المستفيد بالنظر إلى الشكل، والجمهور المقصود، واللغة، الخ.
- الحصول على مصدر ما (اقتناء المصدر من خلال الشراء، الإعارة الخ، أو الوصول إلى المصدر الإلكتروني من خلال الاتصال المباشر أو من خلال حاسب آلي عن بعد).
- فهم العلاقات بين كيانين أو أكثر.
- فهم العلاقات بين الكيان الموصوف واسم ما يعرف به الكيان (مثل شكل الاسم في لغات مختلفة).
- فهم سبب اختيار اسم أو عنوان معين، أو شكل لاسم أو عنوان كاسم أو عنوان مفضل للكيان.

ثانياً : فاعلية التكلفة

ينبغي أن تلبي البيانات المتطلبات الوظيفية لدعم مهام المستفيد بطريقة تحقق فاعلية التكلفة.

ثالثاً: المرونة

رابعاً: تعمل البيانات باستقلالية عن الشكل، أو الوسيط، أو النظام المستخدم لاختزان أو إيصال البيانات، بحيث تكون مرنة وقابلة للاستخدام في البيئات المختلفة.

رابعاً : التكاملية

ينبغي أن تكون البيانات قادرة على التكامل مع قواعد البيانات الموجودة (وبصفة خاصة تلك القواعد التي تستخدم "AACR" والمعايير المرتبطة) مع وجود حد أدنى من التوفيق أو التضييق الراجع لهذه القواعد.

2/3 المبادئ

المبدأ الأول: التمييز: ينبغي أن تميز البيانات التي تصف مصدراً ما هذا المصدر عن غيره من المصادر، كما ينبغي أن تميز البيانات التي تصف كياناً ما مرتبط بمصدرها الكيان عن غيره من الكيانات، وعن الكيانات الأخرى المستخدمة من جانب نفس الكيان.

المبدأ الثاني: الكفاية: ينبغي أن تكون البيانات التي تصف مصدراً ما كافية لتلبية احتياجات المستفيد فيما يتعلق باختيار المصدر المناسب.

المبدأ الثالث: العلاقات: ينبغي أن تشير البيانات التي تصف مصدراً ما إلى العلاقات المهمة بين المصدر الموصوف والمصادر الأخرى. كما ينبغي أن تعكس البيانات التي تصف كياناً ما مرتبط بمصدر معين جميع العلاقات البليوجرافية المهمة بين هذا الكيان، والكيانات الأخرى.

المبدأ الرابع : التقديم أو العرض: ينبغي أن تعكس البيانات التي تصف مصدراً معيناً تقديم هذا المصدر لنفسه، فالاسم، أو شكل الاسم المحدد كاسم مفضل لشخص، أو عائلة، أو هيئة ينبغي أن يكون هو الاسم أو شكل الاسم، الذي يوجد بشكل شائع في المصادر المرتبطة بالشخص، أو العائلة أو الهيئة أو أن يكون الاسم، أو شكل الاسم مقبولا (معترف به /مقر / متفق عليه) في اللغة أو حروف الكتابة المفضلة من جانب الهيئة التي تنشأ البيانات.

والعنوان الذي تم تحديده ليكون هو العنوان المفضل للعمل، ينبغي أن يكون (بترتيب الأفضلية التالي) العنوان الأكثر وروداً في المصادر التي تجسد العمل في لغته الأصلية، أو العنوان الذي يوجد في المصادر المرجعية، أو العنوان الأكثر وروداً في المصادر التي تجسد العمل.

وينبغي إعداد الإحالات للاسم أو العنوان المفضل من الأسماء أو العناوين الأخرى، ومن الأشكال المختلفة للاسم أو العنوان التي توجد في المصادر المرتبطة بهذا الكيان أو في المصادر المرجعية، أو التي يمكن أن يستخدمها المستفيد عن البحث عن الاسم أو العنوان.

المبدأ الخامس : الدقة: ينبغي أن تقدم البيانات التي تصف مصدراً ما المعلومات الإضافية التي تصحح أو توضح غموض، أو سوء فهم في العرض الوارد على مصادر المعلومات التي تشكل جزءاً من المصدر نفسه.

المبدأ السادس : الانتساب: ينبغي أن تعكس البيانات التي تسجل العلاقات بين مصدر وشخص، أو عائلة، أو هيئة مرتبطة بهذا المصدر انتساب المسؤولية سوء للعمل نفسه أو في المصادر المرجعية بصرف النظر عما إذا كان انتساب المسؤولية دقيقاً.

المبدأ السابع : اللغة المفضلة: ينبغي أن يكون الاسم أو شكل الاسم الذي تم تحديده كاسم مفضل لشخص، أو عائلة، أو هيئة، هو الاسم أو شكل الاسم الذي يوجد في المصادر المرتبطة بهذا الاسم، أو العائلة، أو الهيئة باللغة الأصلية والهجائية (حروف الكتابة) للمحتوى، ومع ذلك، فإذا كانت اللغة الأصلية والهجائية (حروف الكتابة) ليست هي اللغة أو الهجائية المفضلة لدى الهيئة التي تنشأ البيانات، فإن الاسم، أو شكل الاسم المفضل ينبغي أن يكون واحداً من الأسماء أو الأشكال التي توجد في المصادر المرتبطة بهذا الشخص، أو العائلة، أو الهيئة، أو في المصادر المرجعية في اللغة والهجائية (حروف الكتابة) المفضلة من جانب الهيئة.

المبدأ الثامن: الاستخدام أو الممارسة الشائعة: ينبغي أن تعكس البيانات التي لا يتم نسخها من المصدر ذاته الاستخدام الشائع. وينبغي أن يعكس الجزء من اسم الشخص، أو العائلة، المستخدم كعنصر أول عند تسجيل الاسم المفضل لهذا الشخص أو العائلة الممارسات المستخدمة في الدولة واللغة المرتبطة بهذا الشخص أو العائلة.

المبدأ التاسع: التوحيد: ينبغي أن تخدم الملاحق، أو الكتابة بحروف كبيرة، أو الاختصارات أو ترتيب العناصر، أو الترقيم، الخ مفهوم التوحيد عند تقديم البيانات التي تصف مصدراً ما، أو كيانا ما مرتبط بهذا المصدر.

4 - علاقة الـ (RDA) بالمعايير والتقنيات الأخرى

يعتمد الـ (RDA) أساساً على مبادئ وأسس "قواعد الفهرسة لأنجلو أمريكية" (AACR) وممارسات الفهرسة التي بنيت عليها هذه القواعد أصلاً مثل (قواعد كتر، والمؤتمر الدولي لمبادئ الفهرسة، وقواعد بانيتزي، الخ).

وقد تم الاعتماد على بعض المعايير المفتاحية الأخرى عند تصميم وإنشاء (RDA) مثل :

- International Standard Bibliographic Description (ISBD)
- MARC21 Format for Bibliographic Data.
- MARC21 Format for Authority Data.
- DublinCore Metadata Element Set.

ومجموعة العناصر الواردة في (RDA) متوافقة مع (ISBD) و (MARC21) و (Dublin Core)، ويقدم الملحقان (D & E) في (RDA) مضاهاة بين العناصر الواردة في كل هذه المعايير مع (RDA).

كما يتوافق (RDA) أيضاً مع RDA / ONIX Frame Work for Resource Categorization.

كما أن العنصر المفتاحي في بناء وتصميم (RDA) اعتمد على توافقه الكامل مع النماذج المفاهيمية للبيانات الببليوجرافية والاستنادية التي أنشأتها (الإفلا : IFLA) والواردة في الوثيقتين والتي سبق الإشارة إليهما وهما :

- Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR)
- Functional Requirements for Authority Records (FRAR)

وقد قدم هذان النموذجان إطار العمل لـ (RDA) للمجال الذي يساند التغطية الشاملة لكل أنواع المحتوى والوسائط، كما أنهما قدما إطاراً يسمح باستضافة أي مصادر جديدة، وأخيراً فإن هذين الإطارين يسمحان بعمل البيانات المنشئة من خلال مدى واسع من البيئات التكنولوجية.

ومن الجدير بالذكر هنا أن "بيان المبادئ الدولية للفهرسة"⁽⁷⁾، الذي اعتمد بصفة أساسية على كل من (FRBR) و (FRAR)، قد أشار إلى أن المبادئ الواردة فيه تهدف إلى إنشاء تقنيات فهرسة جديدة تصلح للتطبيق على التسجيلات الببليوجرافية لفهارس المكتبات، كما تصلح أيضاً للتطبيق على الببليوجرافيات وملفات البيانات التي تنشئها المكتبات، ودور الأرشفة، والمتاحف الخ. والهدف الأساسي من وراء ذلك هو تقديم آلية متسقة لكل من الفهرسة الوصفية والموضوعية للمصادر الببليوجرافية من كل الأنواع، على أن يكون المبدأ الأساسي في بناء تقنيات الفهرسة هو الملائمة للمستخدمين من الفهرس .

وقد تناول بيان المبادئ الدولية للفهرسة النقاط الآتية :

- 1- المجال.
- 2- الكيانات(*)، والخواص، والعلاقات.
- 3- وظائف الفهرس.
- 4- الوصف الببليوجرافي.
- 5- نقاط الإتاحة.
- 6- التسجيلات الاستنادية.
- 7- أسس إمكانيات البحث.

5 - البناء والتكوين

ينقسم الـ (RDA) إلى عشرة أقسام رئيسية⁽⁸⁾ يندرج تحت كل منها عدة فصول، ويبدأ كل قسم بمجموعة ثابتة من النقاط تتناول :

- 1- المجال.
- 2- المصطلحات المفتاحية.
- 3- الأهداف والمبادئ الوظيفية.
- 4- العناصر البؤرية.*
- 5- اللغة وحروف الكتابة.

والأقسام العشر المكونة لـ (RDA) يخصص منها أربعة أقسام لتسجيل "الخواص" (1-4) وستة أقسام (من 5-10) لتحديد "العلاقات"، ويمكن توضيح هذه الأقسام العشر كما يلي:

Section 1 : Recording Attributes of Manifestation and Item

القسم الأول: تسجيل خواص التجسيد والوحدة

وهذا القسم من أكبر الأقسام في التقنين ويشتمل على أربعة فصول فرعية تضم 1- إرشادات عامة . 2- تحديد هوية التجسيد والوحدة . 3- وصف حوامل المعلومات 4- معلومات الاقتناء والإتاحة (1-4). ويضم الفصل 2 من هذا القسم حقول الوصف الأساسية في (AACR2) مع حذف كلمة حقل واستبدالها بكلمة بيان Statement.

Section 2 : Recording Attributes of Work and Expression

القسم الثاني: تسجيل خواص العمل والتعبير

ويضم هذا القسم بداخله 3 فصول من (5-7) تتناول 5- إرشادات عامة لتسجيل خواص الأعمال والتعبيرات 6- تحديد هوية الأعمال والتعبيرات 7- وصف المحتوى.

Section 3 : Recording attributes of name, family and corporate body

القسم الثالث: تسجيل خواص الاسم، والعائلة، والهيئة

ويضم هذا القسم 4 فصول من 8-11 تتناول 8- إرشادات عامة 9- تحديد هوية الأشخاص 10- تحديد هوية العائلات 11- تحديد هوية الهيئات، أي ما يساوى أو يناظر في قواعد الفهرسة الأنجلوأمريكية مداخل الأشخاص والهيئات بشكل عام وليس في تفاصيل القواعد، وهو من أكبر الأقسام حجماً في التقنين الجديد.

Section 4 : Recording Attributes of Concept, Object, Event and Place(*)

القسم الرابع : تسجيل خواص المفهوم والكيان، والحدث، والمكان، ويضم الفصول من 12-16 وهى: 12- إرشادات عامة(*)، 13- تحديد هوية المفاهيم(*)14- تحديد هوية الكيانات(*)15- تحديد هوية الأحداث(*)16- تحديد هوية الأماكن. ومن الجدير بالذكر أنه لم تعد قواعد بعد بشأن المفاهيم والكيانات والأحداث، ولكن يوجد فقط قواعد تحت الأماكن.

Section 5: Recording Primary Relations between Work, Expression, Manifestation and Item.

القسم الخامس: تسجيل العلاقات الأولية بين العمل، والتعبير، والتجسيد، والوحدة

ويضم هذا القسم فصلاً واحداً فقط هو الفصل (17) ويتناول خطوط إرشادية لتسجيل العلاقات الأولية بين العمل، والتعبير، والتجسيد، والوحدة.

Section 6: Recording Relationship to Persons, Families, and Corporate Bodies Associated with a Resource

القسم السادس: تسجيل العلاقات للأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بمصدر ما

ويضم هذا القسم – الذي يعد من أكبر الأقسام أيضاً – خمسة فصول من (18-22) تتناول بالترتيب 18- إرشادات عامة لعلاقات الأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بمصدر ما 19- الأشخاص أو العائلات والهيئات المرتبطة بعمل ما 20- الأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بتعبير ما 21-الأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بتجسيد ما 22- الأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بوحدة ما.

Section 7: Recording subject relationship(*)

القسم السابع: تسجيل العلاقات الموضوعية (*)

ويضم فصلاً واحداً (رقم 23) ولا يوجد تحته قواعد.

Section 8: Recording relationship between works, expression, Manifestations and Item.

القسم الثامن : تسجيل العلاقات بين الأعمال والتعبيرات والتجسيديات والوحدات

ويضم هذا القسم 5 فصول من (24-28) تتناول 24 - إرشادات عامة. 25- الأعمال المرتبطة. 26- التعبيرات المرتبطة. 27- والتجسيديات المرتبطة . 28- الوحدات المرتبطة.

Section 9: Recording relationship between person, Families, and Corporate Bodies

القسم التاسع: تسجيل العلاقات بين الأشخاص، والعائلات والهيئات

ويضم هذا القسم أربعة فصول من (29-32) تتناول 29 – إرشادات عامة. 30- الأشخاص المرتبطة. 31- العائلات المرتبطة. 32- الهيئات المرتبطة.

Section 10: Recording relationship between concepts, objects, events and places.(*)

القسم العاشر: تسجيل العلاقات بين المفاهيم، والكيانات، والأحداث، والأماكن

ومن المفترض أن يضم هذا القسم خمسة فصول من (33-37) هي: 33- إرشادات عامة(*). 34- المفاهيم المرتبطة(*). 35- الكيانات المرتبطة(*). 36- الأحداث المرتبطة(*). 37- الأماكن المرتبطة(*). إلا أن القسم لم يتم إعداده بعد، ولا يوجد تحته أي قواعد.

ويتضح من استعراض الأقسام العشر التي تشكل البنية الأساسية للتقنين الجديد (RDA) أن هناك ثلاثة أقسام لم يتم إعدادها بعد وهي الأقسام أرقام (4، 7، 10) إلى جانب عدد من الفصول تحت بعض الأقسام، وأن البنية الأساسية في تكوين الأقسام بصفة عامة تعتمد اعتماداً أساسياً على ما أصدرته (IFLA) بشأن :

(1) Functional Requirements for Bibliographic Records (FBRR)

المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية

(2) Functional Requirements for Authority Records (FRAR)

المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الاستنادية

حيث ورد في (FRBR) المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية، أنه عند إنشاء التسجيلات الببليوجرافية التي تتناول مخرجات الإبداعات الفكرية والفنية، أن يؤخذ في الاعتبار:

العمل	Work
التعبير	Expression
التجسيد	Manifestation
الوحدة	Item

وينبغي لهذه التسجيلات الببليوجرافية أن تعكس "التجسيديات" التي يمكن أن تجسد في مجموعة أعمال، أو في عمل فردي، كما يمكن "للتجسيديات أن تصدر في وحدة مادية واحدة أو أكثر، حيث ينبغي أن تعد ، بصفة عامة، تسجيلة ببليوجرافية مستقلة لكل شكل مادي .⁽⁹⁾

كما ورد في (FRAR) المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الاستنادية، أن التسجيلات الاستنادية يجب أن توثق الأشكال المضبوطة للأسماء على الأقل للأشخاص، والعائلات، والهيئات، والموضوعات.

وإلى جانب الأقسام العشر الرئيسية في (RDA)، يوجد 12 ملحقاً يمكن توضيحها عن النحو الآتي :

- الملحق A: الكتابة بحروف كبيرة Capitalization، في اللغة الإنجليزية، وفي عدد آخر من اللغات، وذلك عند نسخ عناصر محددة مثل أسماء الأشخاص، والهيئات، وعناوين الأعمال... الخ.
- الملحق B: الاختصارات Abbreviations، ويذكر هذا الملحق قوائم بالاختصارات الشائعة في اللغة الإنجليزية، وفي عدد آخر من اللغات، وذلك عند نسخ عناصر محددة.
- الملحق C: أدوات التعريف Initial Articles، ويقدم هذا الملحق مجموعة من التعليمات العامة ثم أدوات التعريف مرتبة حسب اللغة، ثم أدوات التعريف مرتبة بالكلمة أو الكلمات.
- الملحق D: بنية التسجيلة للبيانات الوصفية Record Syntaxes for Descriptive Data، ويقدم هذا الملحق مضاهاة لعناصر البيانات المستخدمة لوصف مصدر ما في الـ (RDA)، وبين عناصر البيانات في عدد من نظم الميئاتاداة وعرض البيانات مثل (ISBD)، MARC21، Dublin Core للتسجيلات الببليوجرافية.

- الملحق E: بنية التسجيلة لضبط نقاط الإتاحة : ويقدم هذا الملحق أيضاً مضاهاة لعناصر البيانات المستخدمة لوصف كيان ما مرتبط بمصدر معين في الـ (RDA) وبين عناصر البيانات المستخدمة كنقاط إتاحة في كل من (AACR2) ومارك (MARC21) للبيانات الاستنادية.

-
- الملحق F: تعليمات إضافية عن أسماء الأشخاص : Additional Instructions on Names of Persons؛ ويعطى هذا الملحق بعض القواعد الإضافية لاختيار وتسجيل الأسماء فى عدد من اللغات مثل العربية، والصينية، والأندونيسية... الخ، ويكمل هذا الملحق التعليمات والإرشادات الموجودة فى الفصل (9).
- الملحق G: ألقاب النبالة والرتب : Titles of Nobility, Terms of Rank ويعطى تعليمات عن ألقاب النبالة المستخدمة فى عدد من المقاطعات والأقاليم.
- الملحق H: التواريخ فى التقويم المسيحي Dates in Christian Calendar ويقدم الملحق تعليمات عن تسجيل التواريخ حسب التقويم المسيحي وعن تحويل التواريخ إلى التقويم الجريجورى.
- الملحق I: تسميات العلاقات: العلاقات بين مصدر ما والأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بالمصدر Relationship Designators : Relationships Between a Resource and Persons, Families and Corporate Bodies Associated with the Resource ويقدم هذا الملحق المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى طبيعة العلاقة بين المصدر، والشخص، والعائلة، والهيئة المرتبطة بهذا المصدر، كما يقدم هذا الملحق أيضاً تعريفات للمصطلحات التي تعبر عن تسميات هذه العلاقات، ويعطى تعليمات بشأن استخدامها (مثل تسميات العلاقات بين العمل والناشر، أو الموزع، وتسميات الأشخاص المشاركين، وتسميات علاقات المنشئين للعمل... الخ).
- الملحق J: تسميات العلاقات : العلاقات بين مصدر ما والأعمال، والتعبيرات، والتجسيديات والوحدات Relationship Designators: Relationships between Work, Expression, Manifestations and Item ويقدم هذا الملحق المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى طبيعة العلاقات بين الأعمال، والتعبيرات، والتجسيديات، والوحدات، والتعليمات بشأن استخدامها.
- الملحق K: تسميات العلاقات : العلاقات بين الأشخاص، والعائلات، والهيئات Relationship Designators: Relationships between Persons, Families, and Corporate Bodies ويعطى هذا الملحق المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى طبيعة العلاقات بين الأشخاص والعائلات والهيئات والتعليمات بشأن استخدامها (تسميات العلاقات بين الأشخاص وأشخاص أخرى مرتبطة بالعمل مثلاً).
- الملحق L(*): تسميات العلاقات: العلاقات بين المفاهيم، والكيانات، والأحداث والأماكن وتجدر الإشارة هنا إلى أن عدد الملاحق فى التقنين الجديد (RDA) أكثر من الملاحق الخاصة بـ (AACR2)، وأن عدد الملاحق المشتركة بين التقنيتين هو ثلاثة ملاحق فقط (الكتابة بحروف كبيرة،

الاختصارات، أدوات التعريف أي الملاحق (A, B, C) أما الملاحق من D حتى L فهي جديدة، مع ملاحظة اختفاء ملحقين كانا في (AACR2) وهما الملحق الخاص بالأرقام ، والملحق الخاص بالمصطلحات ، وربما يكون التقنين الجديد (RDA) قد استعاض عن هذا الأخير بإفراد بند خاص بالتعريفات في بداية كل فصل من فصوله.

القسم الثاني: مقارنة بين كل من (AACR2)، و (RDA)

على الرغم من أن التقنين الجديد (RDA) لم يصدر في شكله النهائي حتى الآن، إذ أنه من المقرر أن يصدر في الثلث الرابع عام 2009، إلا أن مسودته النهائية قد صدرت، وهي متاحة على الإنترنت مجاناً، هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى فإنه يصعب الحكم، أو إبداء الرأي الآن على هذا التقنين الجديد، الذي لم يختبر بعد، وأن كنت أرى من الإطلاع المبدئي على محتويات هذا التقنين ومصطلح أن السهولة التي يصفها به معدو التقنين مسألة مشكوك فيها !
ويمكن اعتبار أن المقارنة الواردة على الصفحات التالية هي محاولة فقط لإبراز الملامح العامة لكل من التقنينين، وتحديد أبرز الفروق بينهما.

مسلسل

عنصر المقارنة

AACR2 حتى تحديثات 2005

RDA

ملاحظات

1

هيئة الإصدار

Joint Steering Committee for the Revision of AACR المكونة من :

. الجمعية الأمريكية للمكتبات.

. المكتبة البريطانية

- اللجنة الاسترالية للفهرسة.
- مكتبة الكونجرس.
- المعهد المرخص لاختصاصي المكتبات والمعلومات (إنجلترا).
- اللجنة الكندية للفهرسة.

Joint Steering Committee for the Development of RDA

- الجمعية الأمريكية للمكتبات.
- المكتبة البريطانية
- اللجنة الاسترالية للفهرسة.
- مكتبة الكونجرس.
- المعهد المرخص لاختصاصي المكتبات والمعلومات (إنجلترا).
- اللجنة الكندية للفهرسة

تغير اسم اللجنة من لجنة التوجيه المشتركة لمراجعة AACR إلى لجنة التوجيه المشتركة لإعداد (RDA)

2

البناء والتكوين

يتكون من قسمين أساسيين يضمن 19 فصلا:

القسم الأول: "الوصف Description ويضم 13 فصلا من (1-13) والفصل الأول قواعد عامة، والفصل 13 يخصص للفهرسة التحليلية، والفصول من 2-12 يخصص كل منها لوصف مصدر معلومات (منفردات، مواد خرائطية، مخطوطات، موسيقى مطبوعة.. الخ)

القسم الثاني: "الرؤوس والعناوين المقننة والإحالات ويضم 6 فصول لمداخل الأشخاص والهيئات والأماكن ، والعناوين المقننة، والإحالات.

الملاحق: يذيل التقنين بخمسة ملاحق.

يتكون من 10 أقسام رئيسية تضم 37 فصلا، تم إعداد 27 منها فقط.

الأقسام من 1-4 خاصة بـ "تسجيل الخواص"

الأقسام من 5-10 خاصة بـ "تسجيل العلاقات"

الملاحق: يذيل التقنيين بـ 12 ملحقا.

الفصول من 14— 19 في (AAC2) خالية أي لم تستخدم , أما (RDA) فهناك ثلاثة أقسام لم تعد، إلى جانب بعض الفصول في بعض الأقسام الأخرى.

مسلسل

عنصر المقارنة

AACR2 حتى تحديثات 2005

RDA

ملاحظات

3

نقاط الإتاحة

يغطي نقاط تتعلق بـ:

الأشخاص، و الأشخاص المشاركون

الهيئات على اختلاف أنواعها

العناوين المقننة

ويتبنى أساسا فكرة المدخل الرئيسي (شخص / هيئة/عنوان) والمداخل الإضافية (أشخاص مشاركون /

هيئات/ عناوين...الخ)

يعطى تعليمات لبناء نقاط الإتاحة المفضلة والمختلفة للأعمال، والتعبيرات، والأشخاص، والعائلات والهيئات،

كما يعطى تعليمات وإرشادات لاستخدام العنوان نفسه، أو العنوان الموازي أو العنوان المختلف كنقطة إتاحة،

ولا يعطى تعليمات حول العناصر الأخرى كنقاط إتاحة ولكن يترك للهيئات التي تستخدم(RDA)تحديد

العناصر الإضافية وفقا لاحتياجات المستفيدين

اختفت من تقنين(RDA)فكرة المدخل الرئيس والمداخل الإضافية.

4

مستويات الوصف

يوجد ثلاث مستويات للوصف هي:

المستوى الأول : ويشتمل على الحد الأدنى للحقول وعناصر البيانات المطلوبة في الوصف.

المستوى الثاني: وهو أكثر تفصيلاً من المستوى الأولي ويضم حقول الوصف الثمانية مع حذف بعض العناصر داخل بعض الحقول.

المستوى الثالث: وهو المستوى الأكثر اكتمالاً الذي تستخدم فيه جميع الحقول والعناصر وتطبيق كل القواعد الواردة بالتقنين والتي تنطبق على المصدر الموصوف

يوجد مستويان للوصف هما:

المستوى الأول : العناصر البؤرية التي توجد في بداية كل قسم من أقسام التقنين. وهي تمثل الحد الأدنى من العناصر التي تحدد هوية التسجيلة وتصفها (انظر ملحق ب).

المستوى الثاني: تطبيق كل القواعد الواردة بالتقنين على المصدر الموصوف

يضع (AACR) الوصف في ثمانية حقول أساسية تتخذ ترتيباً معنياً ويضم كل حقل بداخل مجموعة من عناصر البيانات يفصل بينها علامات ترقيم محددة، أما (RDA) فيضع عناصر البيانات في شكل جدولي دون الالتزام بترتيب حقول أو علامات ترقيم. (انظر ملحق أ).

مسلسل

عنصر المقارنة

AACR2 حتى تحديثات 2005

RDA

ملاحظات

5

عناصر البيانات

عناصر البيانات الأساسية لتحديد هوية المصدر الموصوف، ممثلة في نقاط إتاحة بالشخص أو الهيئة أو العنوان إلى جانب ثمانية حقول للوصف.

عناصر البيانات في هذا التقنين تزيد عن عناصر البيانات المحددة في AACR (انظر البناء والتكوين)

تم إضافة عناصر بيانات جديدة (انظر الملحق أ) النماذج والأمثلة في هذه الدراسة.

6

مصادر المعلومات المغطاة

الكتب / المواد الخرائطية / المخطوطات / الموسيقى المطبوعة / التسجيلات الصوتية / التسجيلات المرئية /

المصادر الإلكترونية / المواد المرسومة / المواد ثلاثية الأبعاد / المصغرات / المصادر المتتابة

جميع مصادر المعلومات الواردة في (AACR2) بالإضافة إلى المصادر التي يمكن أن تصدر مستقبلاً (أنظر الأهداف والمبادئ)

7

المصطلحات

تطورت المصطلحات في (AACR) عبر تاريخه من الطبعة الأولى الصادرة عام (1967) حتى الطبعة الثانية الصادرة عام 1978 بتحديثاتها المتعددة التي كان آخرها عام (2005) وقد استخدم في الطبعة الثانية مصطلحات مختلفة عن الطبعة الأولى مثل Access Point، مصادر الكترونية Electronic Resources... الخ.

يستخدم مصطلحات جديدة لم ترد في (AACR2)، وهي مصطلحات مستمدة أساساً من وثيقتي (IFLA) بشأن FRBD, FRAD ومن أمثلتها : Concept, expression, manifestation, Item, Entity, Event هذا إلى جانب استخدام المصطلحات الراسخة في الفهرسة التي تعبر عن حقول الوصف مثل :

Title, series, edition, Corporate body

مسلسل

عنصر المقارنة

AACR2 حتى تحديثات 2005

RDA

ملاحظات

8

البدائل والاختيارات

يشتمل على إضافات اختيارية في بعض القواعد، إلى جانب وجود بعض القواعد الاختيارية ويرجع السبب في ذلك إلى اختلاف وجهات النظر في بعض القواعد والإضافات من جانب الهيئات المشتركة في الإعداد فكان التغلب على ذلك عن طريق القواعد والإضافات الاختيارية يقدم بدائل واختيارات إما:

(أ) كإضافة اختيارية لبيانات محددة (ب) الحذف الاختياري لبيانات محددة.

بالنسبة لـ RDA يمكن أن يشتمل الوصف على عناصر إضافية قد يتطلبها موقف معين للتمييز بين كيان وآخر يحمل نفس الاسم أو العنوان، وتترك هذه المسألة التقديرية للهيئة المسؤولة عن إنشاء البيانات، حيث يمكنها وضع سياسات وإرشادات عن مستويات الوصف والضبط الاستنادي سواء لتطبيقها بصفة عامة على كل المصادر، ولتطبيقها على فئات معينة من المصادر، كما يمكن أن تترك القرارات المتعلقة بمستويات التفصيل لتقدير الأفراد الذين ينشئون البيانات.

القسم الثالث: توصيات الدراسة ومقترحاتها:

بالرغم من عدم صدور التقنين الجديد (RDA) بصفة نهائية، إلا أنه ينبغي على المهتمين بشؤون المكتبات والمعلومات في مصر والدول العربية الاستعداد لهذا التقنين الجديد من الآن، ويمكن تقديم مجموعة من الاقتراحات في هذا الصدد على النحو التالي :

أولاً : الإسراع بترجمة (RDA) فور صدوره، على أن تتولى الترجمة إحدى الجهات المكتبية العريقة، ولتكن مكتبة الإسكندرية، على أن يوكل أمر الترجمة لفريق من المتخصصين في الفهرسة المحسبة مع خبرة في بناء قواعد البيانات، بحيث يتم الانتهاء من الترجمة والنشر أواخر عام 2010.

ثانياً: تجهيز الأدلة الإرشادية والنماذج التطبيقية لأغراض التدريس، والتدريب، ولمساعدة الممارسين عند التطبيق.

ثالثاً : تدريس التقنين الجديد (RDA) في مقررات الفهرسة الوصفية و / أو الفهرسة الآلية في أقسام المكتبات والمعلومات بالدول العربية على أن يراعى في اللائحة أن يكون مقرر "قواعد البيانات" متطلباً قليباً. يدرس قبل مقرر "الفهرسة الآلية أو المحسبة".

رابعاً : تدريب الممارسين في المكتبات الكبرى (الوطنية / المتخصصة / الجامعية) على استخدام التقنيات الجديدة الذي يصلح لوصف وإتاحة المصادر الرقمية وغير الرقمية، خاصة وأن المكتبات الوطنية في بعض الدول المتقدمة مثل استراليا، وكندا، وإنجلترا، وأمريكا قد أعدت برامج لتدريب موظفيها على استخدام (RDA).

خامساً : توعية مطوري النظم الآلية المتكاملة للمكتبات، والمعنيين بالمكتبات الرقمية في مصر والوطن العربي بأهمية هذه القواعد وما ستحدثه من تأثيرات في صياغة القوالب والبنىات والنماذج التي تستخدم في وصف، والوصول إلى مصادر المعلومات في البيئة الرقمية.

قائمة المراجع

- 1- Functional Requirements for Bibliographic Records : Final Report / IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records . München : K.G. Saur, 1998. Available at : <http://www.ifla.org/vii/s13/Brbr.pdf>.
- 2- Functional Requirements for Authority Data : A Conceptual Model/ IFLAUBCIM Working Group on Functional and Numbering of Authority Records (FRANAR). Draft 2007-04-01. Available at : http://www.ifla.org/vii/d4/FRANAR_Conceptual_Model_2nd_Review.pdf
- 3- RDA: Resources Description and Access/Joint Steering Committee for Revision of AACR. 2006. Available at <http://www.collections.canda.ca/jsc/docs/rdepttmay2005.pdf>.
- 4- RDA: Full Draft 11/24/08. Available at : <http://www.collectionsconada.ca/jsc/members.html>
- 5- IFIA Cataloguing Principles : Steps towards an international cataloging code3/ edited by Barbara B. Tillett, Khaled Mohamed Reyad, and Ana hupe Cristan.- München, K. G. Saur, 2006. "Report from the 3rd IFLA Meeting of experts on an

International Cataloguing Code, Cairo, Egypt, 2005. Text in English and Arabic. P.44-46.

6- RDA: Resources Description and access: Frequently asked questions. Available at: <http://www.collectionscanda.ca/Jsc/rdafag.html>.

7- Statement of International Cataloging Principles : Final Draft based Responses through April 3, 2006 from the IME ICC3 changes as approved by the IMEICC1, IMEICC2, and IM ICC3 Participant In / IFIA Cataloging Principles : Steps towards an International Code 3., p.21-27.

"صدرت إصدار نهائية لهذا البيان في 10 أبريل 2008".

8- RDA: Full Draft: Introduction. Available at: www.collectionscanda.ca/Jsc.rda.html.

ملاحق الدراسة

الملحق (أ) مثيليات لتسجيلات ببليوجرافية كاملة معدة وفقا لـ (RDA)

M		
COMPLETE EXAMPLES		
Complete Examples – Bibliographic Records		
Audio Recording – Book		
RDA ELEMENTS		
RDA Ref	RDA Element	RDA Recorded
2.3.2 RDA	Title proper * >	Lives of girls and women
2.4.2 RDA	Statement of responsibility relating to title *	Alice Munro
2.5.2 RDA	Designation of edition *	Abridged
2.5.4 RDA	Statement of responsibility relating to the edition	by Ruth Fraser
2.8.2 RDA	Place of publication	Fredericton, NB, Canada
2.8.4 RDA	Publisher's name *	BTC Audiobooks, an imprint of Goose Lane Editions
2.11 RDA	Copyright date	©2005
2.13 RDA	Mode of issuance	multipart monograph
2.15 RDA	Identifier for the manifestation	ISBN 0-86492-398-8
3.2 RDA	Media type	audio
3.3 RDA	Carrier type *	audio disc
3.4 RDA	Extent *	3 audio discs
3.5 RDA	Dimensions	12 cm
3.16.2 RDA	Type of recording	digital
4.2 RDA	Terms of availability	\$29.95 Can (\$24.95 US)
4.3 RDA	Contact information	http://www.gooselane.com

October 31, 2008
Copyright © 2008, American Library Association, Canadian Library Association, and The Chartered Institute of Library and Information Professionals

6.10 RDA	Content type *	spoken word
7.10 RDA	Summarization of the content	Born on the backward "Flats Road," Del Jordan is a "nice girl" with big dreams in a small town that expects little from women beyond marriage and babies. In linked short stories, Del suffers embarrassment at the hands of her encyclopedia-selling mother, endures her body's insistent desires, and falls passionately in love with a young lumberyard worker, only to lose her chance for a university scholarship
7.12 RDA	Language of the content	In English
7.22 RDA	Duration	approximately 3 hr.
7.23 RDA	Performer, narrator, and/or presenter	Narrated by Judy Mahbey
7.24 RDA	Artistic and/or technical credits	Credits: producer, Lawrie Seligman; recording engineer, Eric Wagers
19.2 RDA	Creator *	Munro, Alice, 1931-
20.2 RDA	Contributor	Fraser, Ruth
18.5 RDA	Relationship designator	abridger
20.2 RDA	Contributor	Mahbey, Judy
18.5 RDA	Relationship designator	narrator
20.2 RDA	Contributor	Seligman, Lawrie
20.2 RDA	Contributor	Wagers, Eric
18.5 RDA	Relationship designator	recording engineer
26.1 RDA	Related expression ¹	Abridgement of the first print edition published by McGraw-Hill Ryerson, 1971
27.1 RDA	Related manifestation ²	Originally broadcast on CBC Radio 1981

¹ Related expression recorded using an unstructured description

² Related manifestation recorded using an unstructured description

Audio Recording – Music

RDA ELEMENTS

RDA Ref	RDA Element	Data Recorded
2.3.2 RDA	Title proper *	219 days
2.3.6 RDA	Variant title	Two hundred and nineteen days
2.4.2 RDA	Statement of responsibility relating to title *	Kalan Porter
2.8.2 RDA	Place of publication	Toronto
2.8.4 RDA	Publisher's name	ViK. Recordings
2.9.4 RDA	Distributor's name	Distributed by BMG Canada
2.11 RDA	Copyright date *	©2004
2.11 RDA	Copyright date	©2004
2.13 RDA	Mode of issuance	single unit
3.2 RDA	Media type	audio
3.2 RDA	Media type	computer
3.3 RDA	Carrier type *	audio disc
3.3 RDA	Carrier type *	computer disc
3.4 RDA	Extent *	1 CD
3.5 RDA	Dimensions	12 cm
3.16.2 RDA	Type of recording	digital
3.19.3 RDA	Encoding format	Real audio
3.19.3 RDA	Encoding format	Windows media
3.20 RDA	Equipment and system requirements	System requirements: Macintosh (System 8.1 or newer recommended) or Windows (Windows 98 or newer recommended) compatible computer; monitor capable of displaying 800×600 screen resolution and 16 bit colour; Internet Explorer 5.5 or higher or Netscape 4.0 or higher; Windows Media Player 8 or RealOne Player; at least 32 MB of available RAM (64 MB recommended);

		double speed or faster multisession-enabled CD ROM drive; Macromedia Flash Player 5; 56KB or higher Internet connection (high speed recommended). Certain computers may not be able to access the enhanced CD portion of this disc
6.10 RDA	Content type *	performed music
7.12 RDA	Language of the content	In English
7.23 RDA	Performer, narrator, and/or presenter	Songs and instrumental music: Kalan Porter with other musicians
7.23 RDA	Performer, narrator, and/or presenter	Duet with Theresa Sokyryka
19.2 RDA	Creator *	Porter, Kalan
18.5 RDA	Relationship designator	composer
20.2 RDA	Contributor	Porter, Kalan
18.5 RDA	Relationship designator	singer
20.2 RDA	Contributor	Sokyryka, Theresa
18.5 RDA	Relationship designator	singer

Book 1

RDA ELEMENTS

RDA Ref	RDA Element	Data Recorded
2.3.2 RDA	Title proper *	The organization of information
2.4.2 RDA	Statement of responsibility relating to title *	Arlene G. Taylor
2.5.2 RDA	Designation of edition *	Second edition
2.8.2 RDA	Place of publication	Westport, Connecticut
2.8.2	Place of publication	London
2.8.4 RDA	Publisher's name *	Libraries Unlimited, a member of the Greenwood Publishing Group
2.11 RDA	Copyright date *	©2004
2.12.2 RDA	Title proper of series *	Library and information science text series
2.13 RDA	Mode of issuance	single unit
2.15 RDA	Identifier for the Manifestation	ISBN 1-56308-976-9
2.15 RDA	Identifier for the Manifestation	ISBN 1-56308-969-6 (paperback)
3.2 RDA	Media type	unmediated
3.2 RDA	Carrier type *	volume
3.4 RDA	Extent of text *	xxvii, 417 pages
3.5 RDA	Dimensions	26 cm
4.3 RDA	Contact information	http://www.lu.com
6.10 RDA	Content type *	text
7.12 RDA	Language of the content	In English
7.16 RDA	Supplementary content	Includes bibliography and index
19.2 RDA	Creator *	Taylor, Arlene G., 1941–
25.1 RDA	Related work ¹	Library and information science text series

Book 2

RDA ELEMENTS

RDA Ref	RDA Element	Data Recorded
2.3.2 RDA	Title proper *	Encoding across frontiers
2.3.4 RDA	Other title information	proceedings of the European Conference on Encoded Archival Description and Context (EAD and EAC), Paris, France, 7-8 October 2004
2.3.6 RDA	Variant title	Proceedings of the European Conference on Encoded Archival Description and Context (EAD and EAC), Paris, France, 7-8 October 2004
2.4.2 RDA	Statement of responsibility relating to title *	Bill Stocking, Fabienne Queyroux, editors
2.8.2 RDA	Place of publication	New York
2.8.2 RDA	Place of publication	London
2.8.2 RDA	Place of publication	Victoria (AU)
2.8.4 RDA	Publisher's name *	The Haworth Information Press, an imprint of The Haworth Press, Inc.
2.11 RDA	Copyright date *	©2005
2.13 RDA	Mode of issuance	single unit
2.15 RDA	Identifier for the manifestation *	ISBN 978-0-7890-3026-9
2.15 RDA	Identifier for the manifestation *	ISBN 0-7890-3026-8
2.15 RDA	Identifier for the manifestation *	ISBN 978-0-7890-3027-6 (paperback)
2.15 RDA	Identifier for the manifestation *	ISBN 0-7890-3027-6 (paperback)
3.2 RDA	Media type	unmediated
3.3 RDA	Carrier type *	volume
3.4 RDA	Extent of text *	286 pages

خطأ!

3.5 RDA	Dimensions	22 cm
4.3 RDA	Contact information	http://www.HaworthPress.com
6.10 RDA	Content type *	text
7.12 RDA	Language of the content	In English
7.15 RDA	Illustrative content	illustrations
7.16 RDA	Supplemeary content	Includes bibliographical references and index
19.2 RDA	Creator *	European Conference on Encoded Archival Description and Context (EAD and EAC) (2004 : Paris, France)
20.2 RDA	Contributor	Stockting, Bill
18.5 RDA	Relationship designator	editor of compliation
20.2 RDA	Contributor	Queyrroux, Fabienne
18.5 RDA	Relationship designator	editor of compilation
27.1 RDA	Related manifestation ¹	"Co-published simultaneously as Journal of archival organization, volume 3, numbers 2/3 2005." doi:10.1300/J201v03n02_01-doi:10.1300/J201v03n02_19

¹Related manifestation recorded using an unstructured description

Serial

RDA ELEMENTS

RDA REF	RDA Element	Data Recorded
2.3.2 RDA	Title proper *	CA magazine
2.3.9 RDA	Key title	CA magazine (Toronto)
2.3.10 RDA	Abbreviated title	CA mag. (Tor.)
2.6.2 RDA	Numeric and/or alphabetic designation of first issue or part *	Volume 104, no. 1
2.6.3 RDA	Chronological designation of first issue or part *	January 1974
2.8.2 RDA	Place of publication	Toronto, Ontario
2.8.2 RDA	Place of publication	Montreal, Quebec
2.8.4 RDA	Publisher's name *	Canadian Institute of Chartered Accountants
2.8.6 RDA	Date of publication *	1974-
2.13 RDA	Mode of issuance	serial
2.15 RDA	Identifier for the manifestation *	ISSN 0317-6878
2.20.11 RDA	Note on frequency	Monthly, January 1974-1990s? ; 10 times a year (with combined issues in January/February and June/July), 1990s?-
2.20.12 RDA	Note on issue, part, or iteration used as the basis for identification of the resource	Latest issue consulted: Volume 140, no. 1 (January/February 2007)
3.2 RDA	Media type	unmediated
3.3 RDA	Carrier type *	volume
3.4 RDA	Extent *	volumes
3.5 RDA	Dimensions	29 cm
4.2 RDA	Terms of availability	\$28.00 per year (\$25.00 to students; \$72.00 outside Canada)

الملحق (ب) العناصر البوئية فى الأقسام الرئيسية لـ (RDA)

ب/1 العناصر البوئية للقسم 1: لتسجيل خواص التجسيد والوحدة

عند تسجيل بيانات تحديد هوية ووصف تجسيد أو وحدة ما، فإن الحد الأدنى من جميع العناصر الواردة أدناه ينبغي تسجيلها عندما تنطبق على التجسيد أو الوحدة:

- العنوان نفسه.
- العنوان السابق المختلف (العناوين السابقة المختلفة مطلوبة للعنوان نفسه فقط).
- بيان المسئولة المرتبط بالعنوان (بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه فقط هو المطلوب، وإذا كان هناك أكثر من بيان، يسجل الأول فقط).
- تسمية الطبعة.
- التسمية لمراجعة مسماة من طبعة ما.
- التسمية الرقمية و / أو الهجائية للعدد أو الجزء الأول.
- التسمية الزمنية للعدد أو الجزء الأول.
- اسم الناشر (إذا كان هناك أكثر من ناشر، يسجل الأول فقط)
- تاريخ النشر
- اسم الموزع (إذا لم يكن الناشر محدداً، وإذا كان هناك أكثر من موزع، يسجل الأول فقط).
- تاريخ التوزيع (إذا لم يكن تاريخ النشر محدداً)
- اسم الصانع (إذا لم يكن هناك ناشر أو موزع، وإذا كان هناك أكثر من صانع يسجل الأول فقط).
- تاريخ الصنع (إذا لم يكن هناك تاريخ نشر، أو تاريخ توزيع، أو تاريخ حق نشر).
- العنوان نفسه للسلسلة.
- العنوان نفسه للسلسلة الفرعية.
- محدد التجسيد (إذا كان هناك أكثر من محدد، فضل المحدد المعروف دولياً إذا كان ينطبق على التجسيد)

مثلاً: ISSN, ISBN:

- نوع الحامل

- المدى

ب/ 2/ العناصر البوورية للقسم 2: تسجيل خواص العمل والتعبير

عند تسجيل البيانات التي تحدد هوية عمل ما، سجل كحد أدنى العناصر الواردة أدناه إذا كانت تنطبق على العمل:

- العنوان المفضل للعمل.

- محدد العمل.

وعندما يكون العنوان المفضل مسجل كجزء من نقطة إتاحة مفضلة تمثل العمل، فاسبق العنوان المفضل بنقطة الإتاحة المفضلة التي تمثل الشخص، أو العائلة، أو الهيئة المسؤولة عن العمل حسب التعليمات الواردة في 1/27/6.

وإذا كان العنوان المفضل لعمل ما هو نفسه، أو مشابه لعنوان عمل آخر، أو لاسم شخص، أو عائلة، أو هيئة، فسجل بقدر المستطاع العناصر الإضافية التحديدية التالية كضرورة للتمييز بين هذه الأعمال ، ويمكن تسجيل هذه العناصر التالية كإضافات إلى نقاط الإتاحة التي تمثل العمل، أو كعناصر مستقلة أو كلاهما.

- شكل العمل.

- تاريخ العمل.

- مكان المنشأ (أصل العمل).

- خصائص التمييز الأخرى للعمل.

- وسيط الأداء (للموسيقى).

- التسمية الرقمية (للموسيقى).

- المفتاح الموسيقي.

- التوقيع لمعاهدة ما، الخ.

وعند تسجيل بيانات تحدد "تعبير" ما، فسجل كحد أدنى العناصر الواردة أدناه، إذا كانت تنطبق على التعبير.

- محدد التعبير.

- نوع المحتوى.

ويسجل بقدر المستطاع العناصر الإضافية التحديدية الواردة أدناه كضرورة للتمييز بين "تعبير" لعمل عن "تعبير" آخر. ويمكن تسجيل العناصر التالية كإضافات لنقاط الإتاحة التي تمثل التعبير أو كعناصر مستقلة، أو كلاهما:

- تاريخ التعبير.
- لغة التعبير.
- خصائص التمييز الأخرى للتعبير.
- وعند وصف تعبير خرائطي، تسجل كحد أدنى العناصر الإضافية الواردة أدناه إذا كانت تنطبق على "التعبير".
- مقياس الرسم الأفقي للمحتوى الخرائطي.
- مقياس الرسم الرأسى للمحتوى الخرائطي.
- ب/3: العناصر البؤرية للقسم 3: تسجيل خواص الشخص، والعائلة والهيئة**
- عند تسجيل بيانات تحددى هوية شخص ما، أو عائلة، أو هيئة، فيسجل كحد أدنى العناصر الواردة أدناه التي تنطبق على هذا الشخص، أو العائلة، أو الهيئة.
- الاسم المفضل للشخص.
- لقب الشخص.
- التسميات الأخرى المرتبطة بالشخص.
- المهنة أو العمل (للشخص الذي يتكون اسمه من عبارة لا تدل على أنه شخص).
- محدد الشخص.
- الاسم المفضل للعائلة.
- نوع العائلة.
- محدد العائلة.
- الاسم المفضل للهيئة.
- مكان المؤتمر، الخ.
- تاريخ المؤتمر، الخ.
- التسميات الأخرى المرتبطة بالهيئة (للهيئة التي لا يدل اسمها على أنها هيئة، ورقم المؤتمر، الخ مطلوب أيضا).
- محدد الهيئة

وإذا كان الاسم المفضل للشخص، أو العائلة، أو الهيئة هو نفسه أو مشابه لاسم شخص آخر ، أو عائلة، أو هيئة أخرى معروفة، فيسجل بقدر المستطاع العناصر الإضافية التحديدية الأخرى. ويمكن تسجيل هذه العناصر كإضافات لنقاط الإتاحة التي تمثل الشخص، أو العائلة، أو الهيئة أو لعناصر مستقلة، أو كلاهما.

- تاريخ الميلاد .
- تاريخ الوفاة.
- فترة النشاط.
- الشكل الأكمل للاسم.
- التاريخ المرتبط بالعائلة
- المكان المرتبط بالعائلة
- العضو السائد من العائلة
- المكان المرتبط بالهيئة.
- التاريخ المرتبط بالهيئة.
- التسميات الأخرى المرتبطة بالهيئة.

ب/ 5 العناصر البوذية للقسم 5: تسجيل العلاقات الأولية بين العمل، والتعبير، والتجسيد، والوحدة:
عند تسجيل العلاقات الأولية بين العمل، والتجسيد، والوحدة، يسجل كحد أدنى العناصر المدرجة أدناه التي تنطبق على المصدر:

- تجسيده العمل (إذا كان هناك أكثر من عمل مجسد، فسجل فقط أول عمل سائد مسمى).
- مظهرية التعبير (إذا كان هناك أكثر من تعبير مجسد في التجسيد، فسجل فقط أول تعبير سائد مسمى).

ب/ 6 العناصر البوذية للقسم 6 : تسجيل العلاقات للأشخاص، والعائلات، والهيئات المرتبطة بمصدر ما :
عند تسجيل العلاقات بين مصدر ما وأشخاص، وعائلات، وهيئات مرتبطة بهذا المصدر، فسجل كحد أدنى العناصر الواردة أدناه إذا كانت تنطبق:

- الأشخاص، المنشئ (وإذا كان هناك أكثر من مبدع له مسؤولية أساسية، فسجل فقط المبدع أو المنشئ المسمى أولاً في المصادر التي تجسد العمل أو في المصادر المرجعية وإذا لم تكن المسؤولية محددة، فسجل فقط المبدع المسمى أولاً)

- الأشخاص ، العائلات، الهيئات الأخرى المرتبطة بالعمل (إذا كانت نقطة الإتاحة المفضلة تمثل هذا الشخص، أو العائلة، أو الهيئة تستخدم لبناء نقطة إتاحة تمثل العمل).

ب/ 7: العناصر البؤرية للقسم 7: تسجيل العلاقات الموضوعية:

عند تسجيل العلاقات بين عمل ما وكيان يعد هو موضوع العمل، فيسجل كحد أدنى على الأقل واحد من العناصر الواردة أدناه، إذا كانت تنطبق (*) :

- نقطة إتاحة تمثل العمل.
- نقطة إتاحة تمثل التعبير.
- نقطة إتاحة تمثل العائلة.
- نقطة إتاحة تمثل الهيئة.
- نقطة إتاحة تمثل المفهوم.
- نقطة إتاحة تمثل الكيان.
- نقطة إتاحة تمثل الحدث.
- نقطة إتاحة تمثل المكان.

ب/ 8 العناصر البؤرية للقسم 8 : تسجيل العلاقات بين الأعمال، والتعبيرات، والتجسيديات، والوحدات .

تسجيل العلاقات بين الأعمال، والتعبيرات، والمظاهر، والمواد غير مطلوب.

ب/ 9 العناصر البؤرية للقسم 9: تسجل العلاقات بين الأشخاص، والعائلات، والهيئات

تسجيل العلاقات بين الأشخاص، والعائلات والهيئات غير مطلوب.

(*) سيتم الإشارة فيما بعد إلى هذا التقنين بحروفه الاستهلاكية (RDA).

(*) تجدر الإشارة هنا إلى أن (JSC) قد اعتمدت بشكل أساسي على وثيقتي (IFLA: IFLA) المتعلقةتين بـ (FRBR) و (FRAR) وما ورد بهما من مصطلحات وتعريفات لهذه المصطلحات.

(*) تتضمن التسجيلات الببليوجرافية تغطية الكيانات: العمل، والتعبير، والتجسيد، والوحدة، وتتضمن الكيانات التي تخدم كموضوعات للأعمال: العمل، والتعبير، والتجسيد، والوحدة، والشخص، والعائلة، والهيئة، والمفهوم، والكيان، والحدث والمكان.

(*) أنظر الملحق (ب) من هذه الدراسة لمعرفة العناصر البؤرية في الأقسام العشر الرئيسية.

(*) أقسام وفصول لم يتم إعدادها بعد.

(*) أقسام وفصول لم يتم إعدادها بعد.

(*) لم يتم إعداده بعد.

(*) يمكن أن تصاغ نقطة الإتاحة التي تمثل الكيان الموضوعي باستخدام إما الاسم، أو العنوان، أو المصطلح المفضل للكيان، أو رقم تصنيف يمثل الكيان. ويتبع في صياغة نقطة الإتاحة التي تمثل الكيان الموضوعي القواعد (المعايير) المتعلقة بنقاط الإتاحة الموضوعية وأرقام التصنيف المستخدمة في الهيئة التي تنشأ البيانات.